

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

RETTANGOLO XL

Art. 26185

Art. 26186



Gessi SpA - Parco Gessi

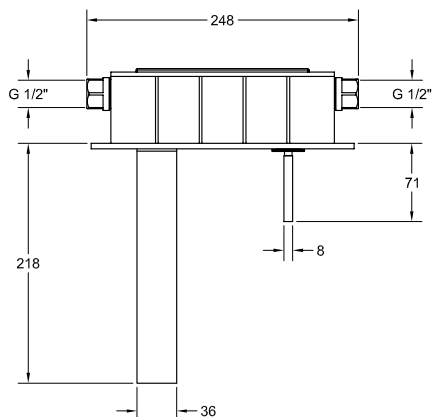
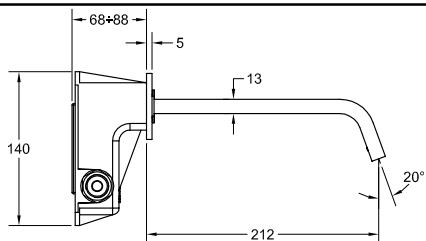
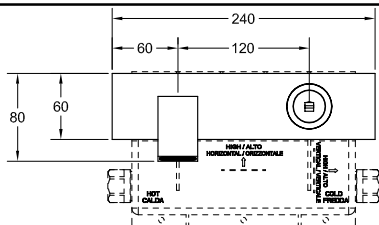
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

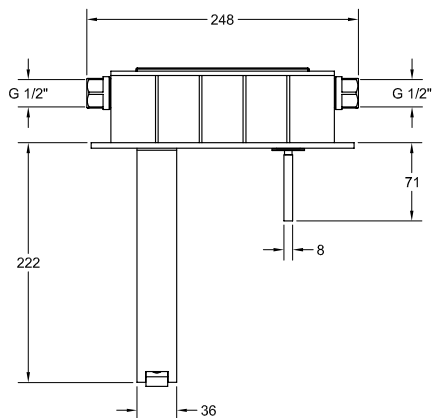
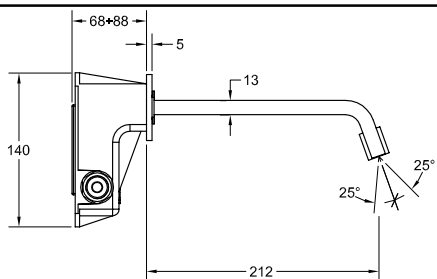
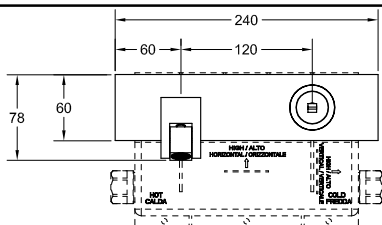
www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм



Art. 26185



Art. 26186

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al

interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

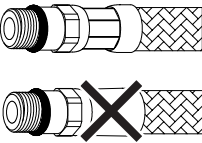
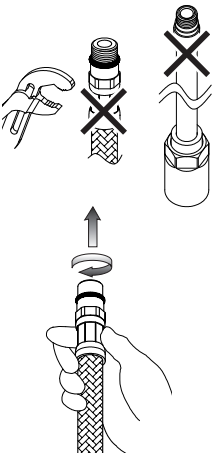
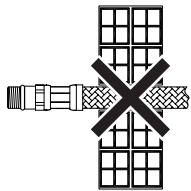
Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

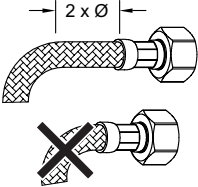
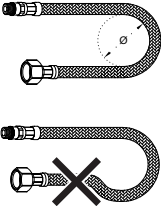
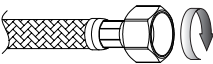
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

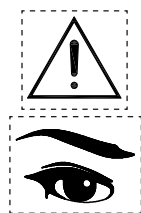
- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

**PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА**

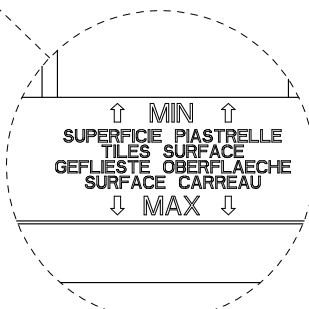
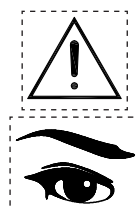
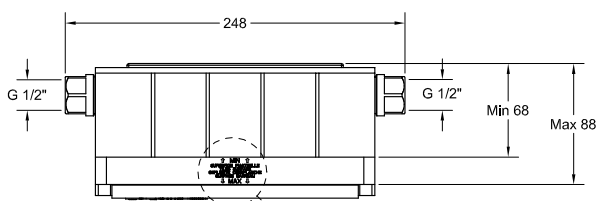
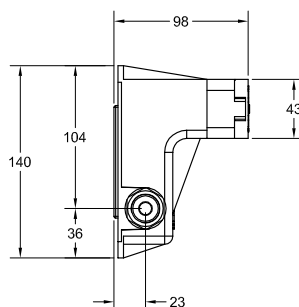
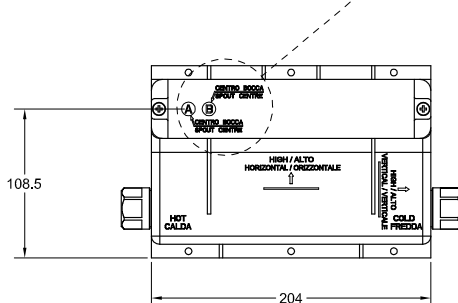
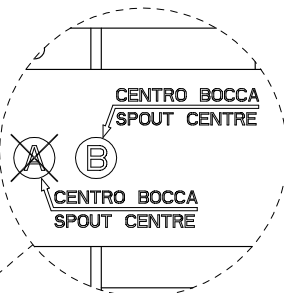
- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

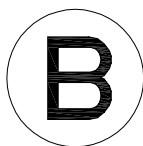
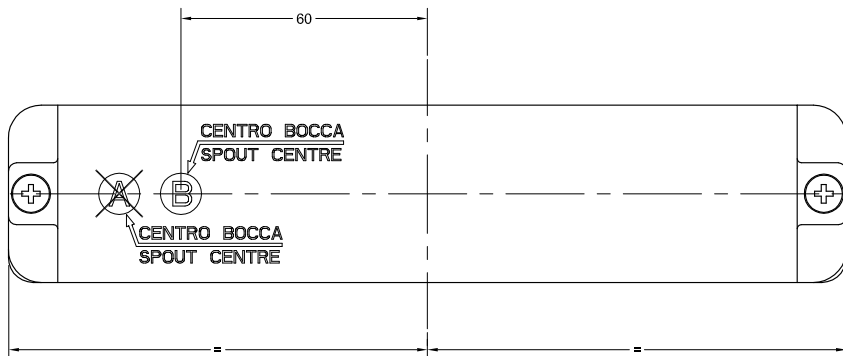
	- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffature d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	- Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	- Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
NO! 	- Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twist or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalar el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

	- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intémo nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm
	- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.



B





Centro bocca per miscelatore monocomando

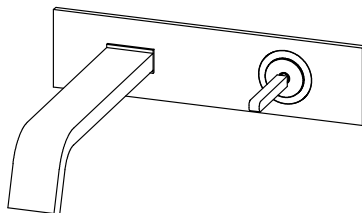
Spout centre for single-lever mixer

Centre bouche pour mitigeur monocommande

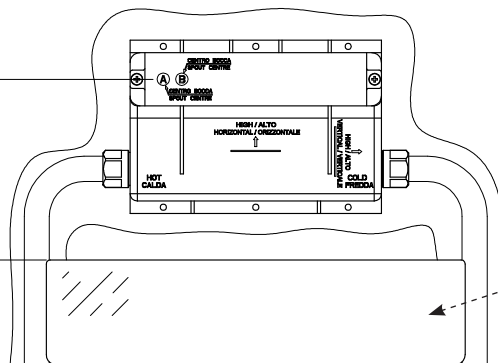
Auslaufzentrum für Einhebelmischbatterien

Centro caño para mezclador monomando

Средняя точка излива для однорычажного смесителя



150÷200



LAVABO
SINK
EVIER
WASCHBECKEN
LAVABO
РАКОВИНА

Fig. 1

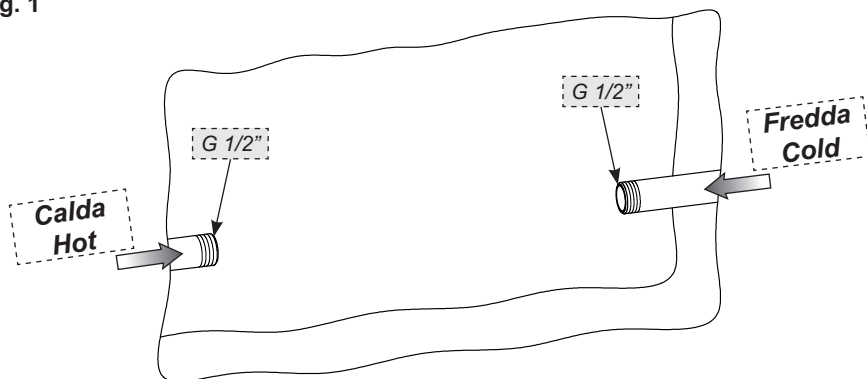


Fig. 2

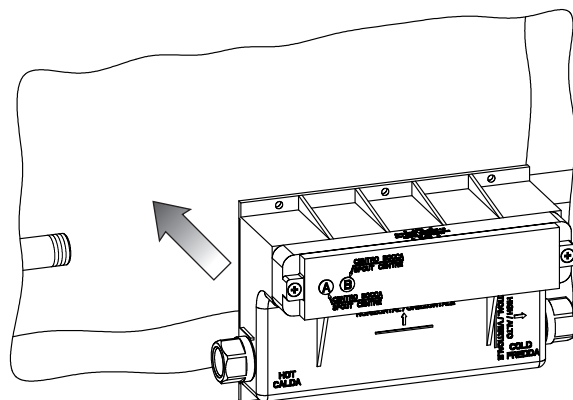
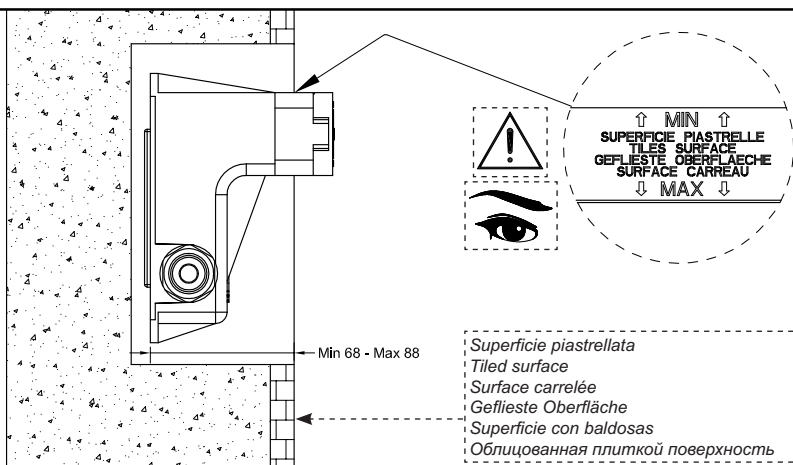


Fig. 3



INSTALLAZIONE

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Fig. 1 - Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

Fig. 2 - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Fig. 3 - Verificare che il posizionamento del corpo incasso rientri nei limiti riportati sul corpo stesso considerando la superficie piastrellata del bagno.

INSTALLATION

Before starting make sure the water network is off.

Fig. 1 - To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Position the pipes of the water network using the specific connections.

Fig. 2 - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Fig. 3 - Check that the positioning of the built-in body is within the limits reported on the body itself considering the tiled surface of the body.

INSTALLATION

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Fig. 1 - Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

Fig. 2 - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Fig. 3 - Vérifier que le positionnement du corps encastrement est dans les limites indiquées sur le corps lui-même en considérant la surface carrelée de la salle de bain.

INSTALLATION

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Abb. 1 - Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchsteinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

Abb. 2 - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Abb. 3 - Sich vergewissern, dass die Positionierung des Einbaukörpers, unter Berücksichtigung der gefliesten Oberfläche des Bades, den, auf dem Körper selbst angegebenen Grenzwerten entspricht.

INSTALACIÓN

Antes de empezar asegúrense que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Fig. 1 - Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Posicionen la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

Fig. 2 - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Fig. 3 - Verifiquen que el posicionamiento del cuerpo por empotrar cumpla con los límites indicados sobre el mismo cuerpo, teniendo en cuenta la superficie con baldosas del cuarto de baño.

УСТАНОВКА

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

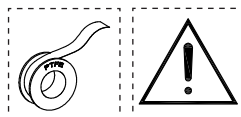
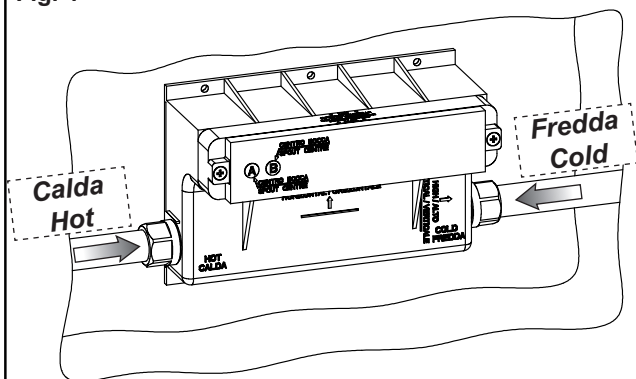
Рис. 1 - Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпусе.

Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

Рис. 2 - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Рис. 3 - Убедитесь, что расположение встроенного корпуса входит в пределы, указанные на корпусе, учитывая облицованную плиткой поверхность ванной.

Fig. 4



Usare canapa o teflon
Use hemp or teflon
Employer chanvre ou teflon
Benutzen Sie Hanf oder Teflon
Usar cáñamo o teflón
Используйте лен или тефлон

Fig. 5

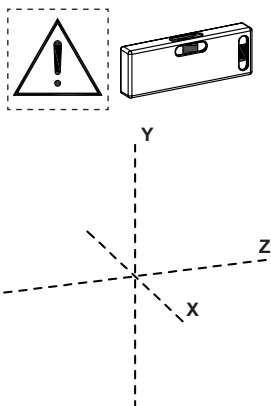
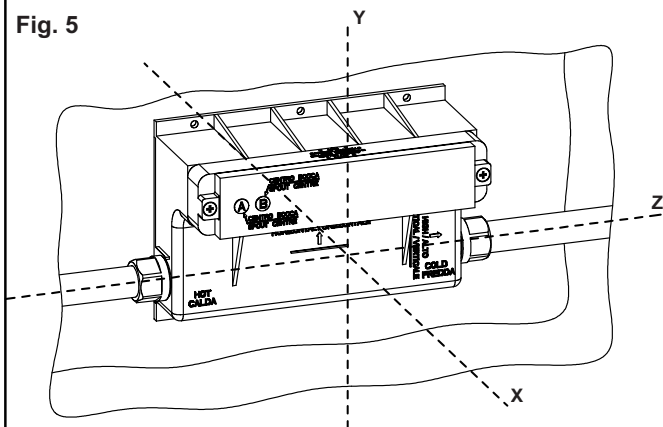
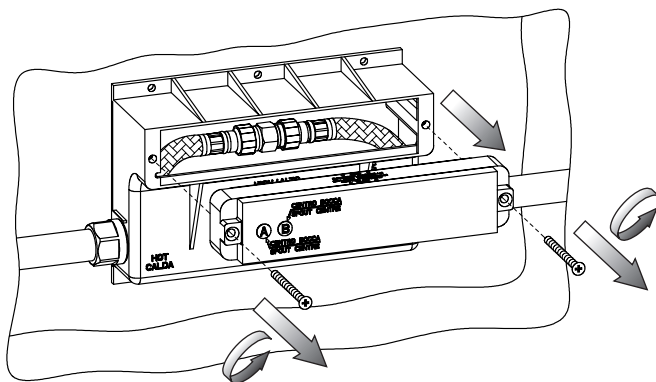


Fig. 6



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 4 - Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti.

Fig. 5 - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

Fig. 6 - Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 4 - Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads.

Fig. 5 - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Fig. 6 - Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or losing the screws that lock it.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 4 - Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets.

Fig. 5 - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

Fig. 6 - Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 4 - Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinde zu gewährleisten.

Abb. 5 - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Abb. 6 - Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 4 - Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las roscas.

Fig. 5 - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Fig. 6 - Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 4 - Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен.

Рис. 5 - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Рис. 6 - Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.

Fig. 7

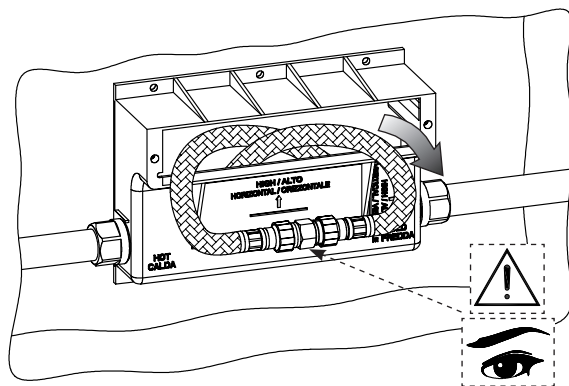


Fig. 8

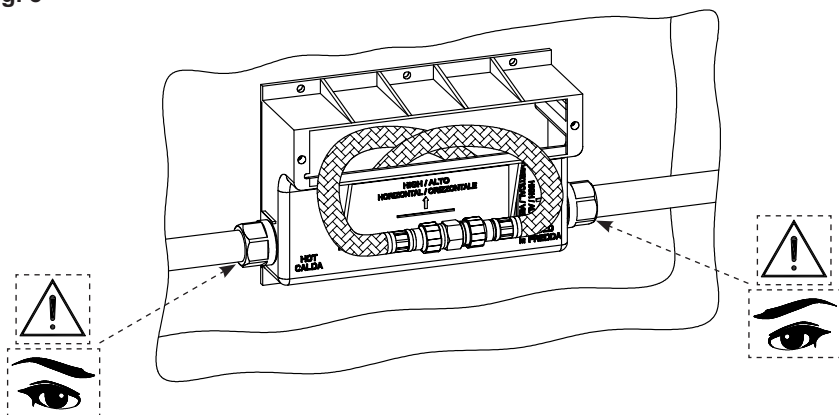
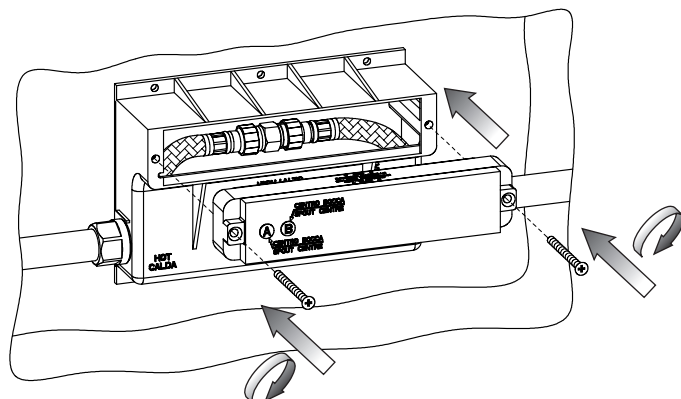


Fig. 9



INSTALLAZIONE (continua...)

In questa fase dell'installazione é opportuno effettuare un test per verificare che non vi siano perdite.

Fig. 7 - Estrarre i flessibili e verificare che siano ben allacciati al raccordo di prova.

Fig. 8 - Effettuare il test per la ricerca di perdite nell'impianto.

Fig. 9 - Se il test ha avuto buon esito riassemble la protezione e procedere con le opere murarie.

INSTALLATION (continues...)

At this stage of the installation a test should be made to check there are no leakages.

Fig. 7 - Remove the hoses and check they are properly connected to the test connection.

Fig. 8 - Make the test to find any leakage in the system.

Fig. 9 - If the test was positive reassemble the protection and go on with the masonry.

INSTALLATION (continue...)

Dans cette phase de l'installation il est recommandé d'effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

Fig. 7 - Extraire les flexibles et vérifier qu'ils soient bien connectés au raccord de test.

Fig. 8 - Effectuer le test pour la recherche de fuites dans le système.

Fig. 9 - Si le test est positif rassembler la protection et procéder avec la maçonnerie.

INSTALLATION (folgt...)

Bei dieser Phase der Installation soll eine Prüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass es keine Verluste gibt.

Abb. 7 - Die flexiblen Schläuche herausnehmen und sicherstellen, dass sie mit dem Prüfansatzrohr fest verbunden sind.

Abb. 8 - Mit der Prüfung fortgehen, um zu garantieren, dass es bei der Anlage keine Verluste gibt.

Abb. 9 - Falls die Prüfung zu einem guten Resultat führt, den Schutz wieder zusammenbauen und mit den Mauerwerken fortgehen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Durante esta fase de la instalación les recomendamos que efectúen una prueba, para verificar que no haya goteos.

Fig. 7 - Extraigan los flexibles y controlen que estén bien conectados al racor de prueba.

Fig. 8 - Efectúen la prueba para verificar la presencia eventual de pérdidas.

Fig. 9 - Si la prueba tiene éxito, pueden volver a montar la protección y seguir con las obras de albañilería.

УСТАНОВКА (продолжение...)

На этом этапе установки необходимо выполнить испытание на отсутствие течей.

Рис. 7 - Извлеките гибкие шланги и убедитесь, что они надежно подключены к испытательному штуцеру.

Рис. 8 - Выполните испытание на предмет отсутствия течей в системе.

Рис. 9 - Если испытание прошло успешно, установите крышку и продолжите строительные работы.

Fig. 10

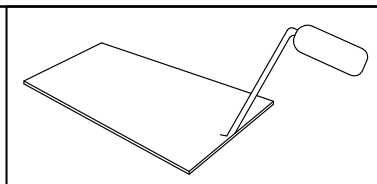
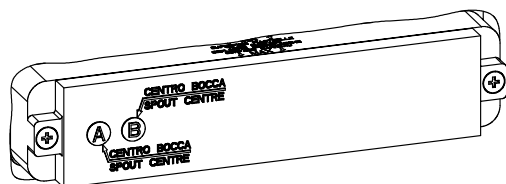
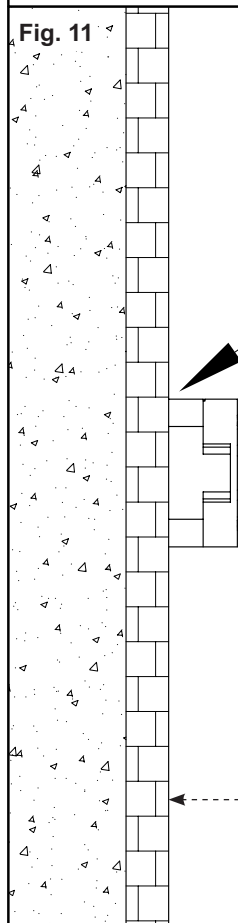


Fig. 11



↑ MIN ↑
 SUPERFICIE PIASTRELLE
 TILES SURFACE
 GEFLIESTE OBERFLÄCHE
 SURFACE CARREAU
 ↓ MAX ↓

Superficie piastrellata
 Tiled surface
 Surface carrelée
 Geflieste Oberfläche
 Superficie con baldosas
 Облицованная плиткой поверхность

INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 10-11 - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

ATTENZIONE: verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 10-11 - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 10-11 - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci.

ATTENTION: vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 10-11 - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss.

ACHTUNG: Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 10-11 - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico.

CUIDADO: verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 10-11 - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Fig. 12

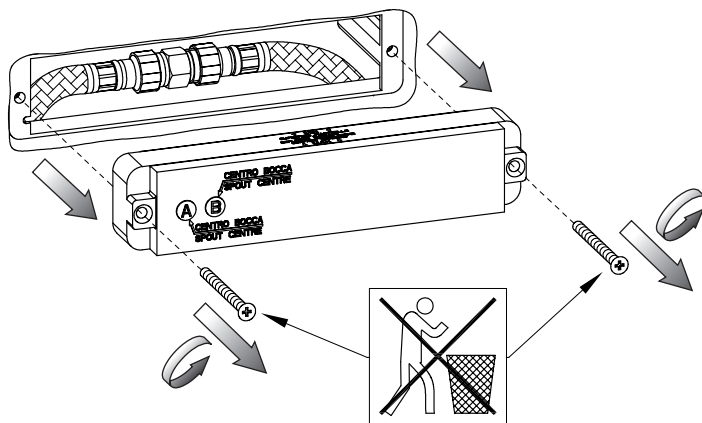


Fig. 13

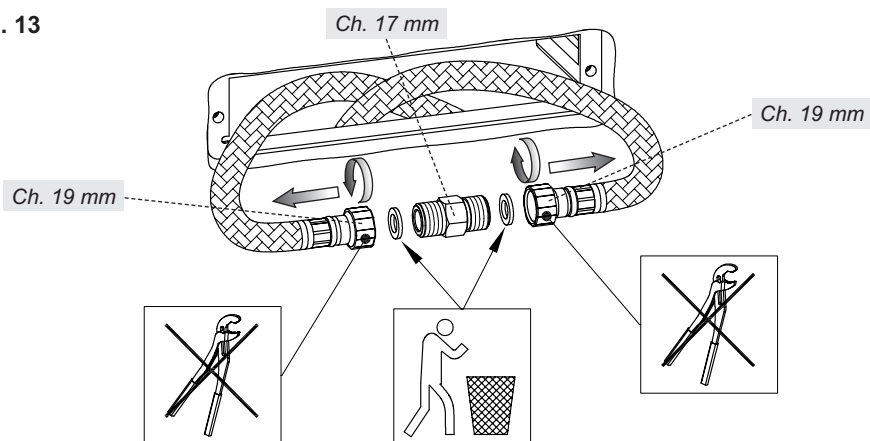
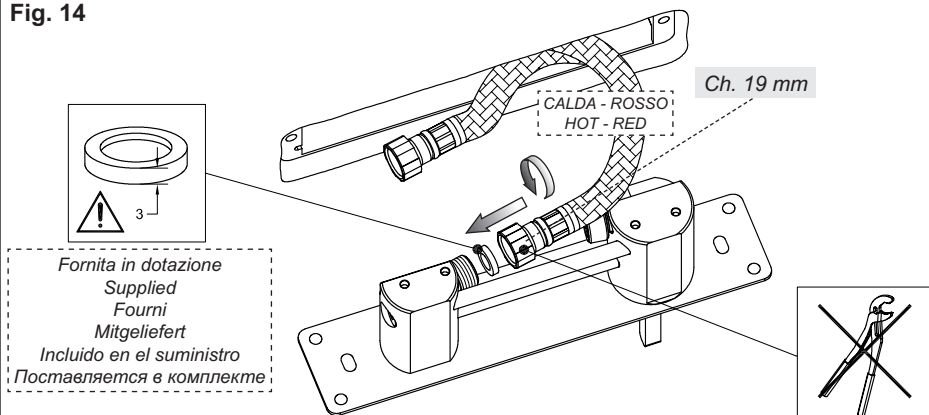


Fig. 14



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 12 - Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.

Fig. 13 - Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.

Fig. 14 - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 12 - Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or losing the screws that lock it.

Fig. 13 - Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.

Fig. 14 - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 12 - Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.

Fig. 13 - Extraire les flexibles de la boîte encastrément et les dégager du raccord d'étanchéité.

Fig. 14 - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 12 - Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.

Abb. 13 - Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.

Abb. 14 - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 12 - Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.

Fig. 13 - Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quiten el racor de estanqueidad.

Fig. 14 - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 12 - Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.

Рис. 13 - Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.

Рис. 14 - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

Fig. 15

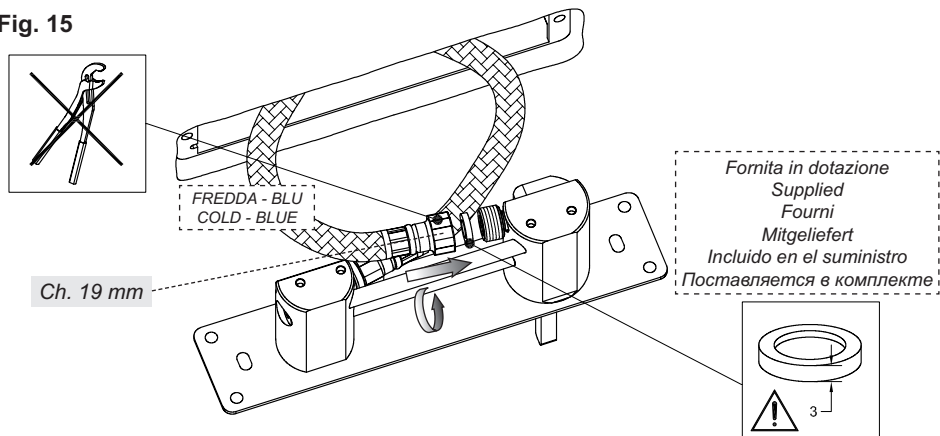
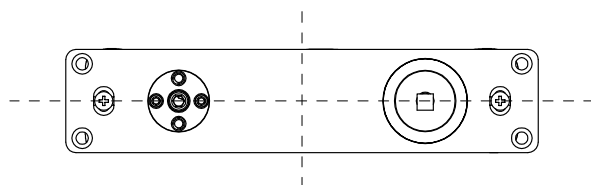
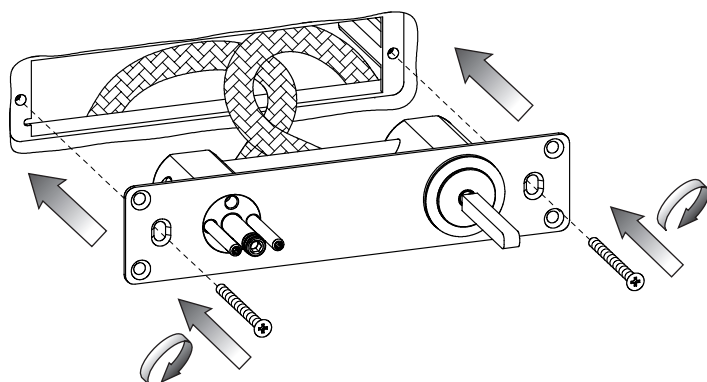
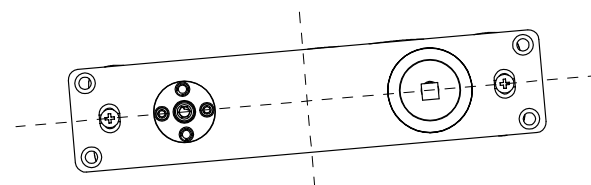


Fig. 16



OK!



NO!



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 15 - Collegare il flessibile al corpo del miscelatore come indicato in figura.

Fig. 16 - Introdurre il corpo nella propria sede fino a battuta contro la parete e fissarlo con le viti precedentemente tolte dalla protezione. Verificare il posizionamento con una livella a bolla d'aria.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 15 - Connect the hose to the body of the mixer as shown in the figure.

Fig. 16 - Insert the body in its seat down to the stop against the wall and fasten it with the screws previously removed from the protection. Check the positioning with a spirit level.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 15 - Connecter le flexible au corps du mitigeur ainsi qu'indiqué dans la figure.

Fig. 16 - Introduire le corps dans son siège jusqu'à la butée contre le mur et le fixer avec les vis enlevées avant de la protection. Vérifier le positionnement avec un niveau à bulle d'air.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 15 - Den Schlauch, entsprechend der Darstellung auf der Abbildung, am Körper der Mischbatterie anschließen.

Abb. 16 - Den Körper in seinen Sitz bis Begrenzungsanschlag an der Wand einfügen und ihn durch die vorher aus dem Schutz herausgenommenen Schrauben befestigen. Durch eine Libelle sicherstellen, dass der Körper ordnungsgemäß positioniert worden ist.

INSTALACIÓN (continúa...)

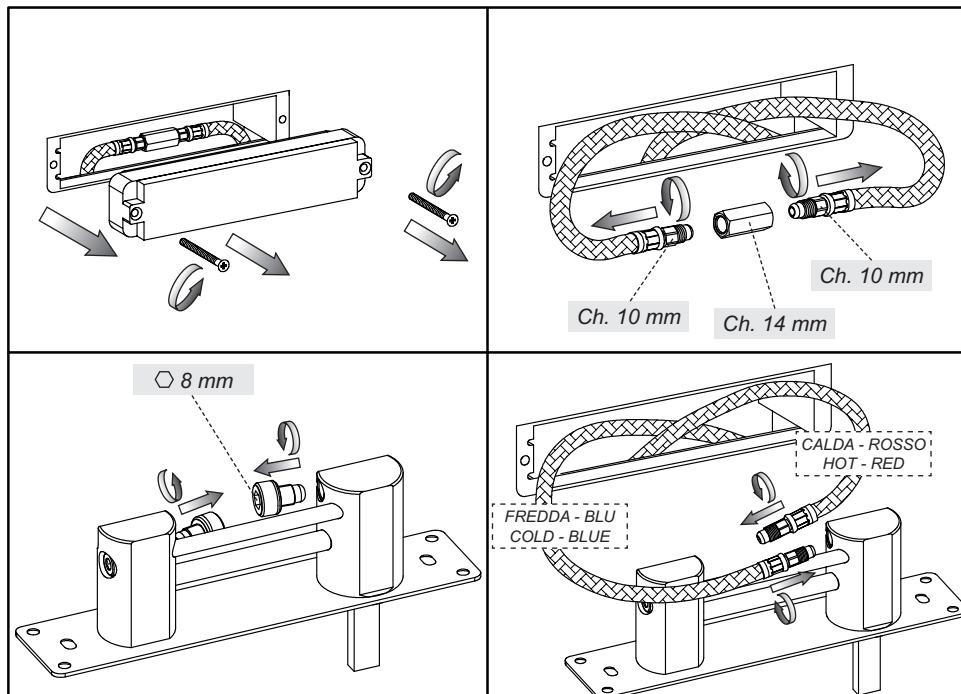
Fig. 15 - Conecten el flexo con el cuerpo del mezclador, como indicado en la figura.

Fig. 16 - Introduzcan el cuerpo en el correspondiente asiento hasta el tope contra la pared y fíjenlo con la ayuda de los tornillos que han quitado de la protección. Verifiquen el posicionamiento con la ayuda de un nivel con burbuja de aire.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 15 - Подключите шланг к корпусу смесителя, как указано в рисунке.

Рис. 16 - Вставьте корпус в его гнездо, до упора в стену, и закрепите его ранее снятыми с защитной крышки винтами. Проверьте выравнивание по жидкостному уровню.



ATTENZIONE!

In commercio sono attualmente presenti scatole incasso aventi flessibili con attacchi differenti da quelli descritti fino ad ora. Nel caso si presenti questa situazione procedere come segue:

- Togliere la protezione frontale evitando di danneggiarla e/o di smarrire le viti che la bloccano.
- Sfilare i flessibili dalla scatola incasso e liberarli dal raccordo di tenuta.
- Svitare i raccordi dal corpo del miscelatore.
- Allacciare i flessibili al corpo incasso come indicato in figura.

WARNING!

Currently built-in boxes with hoses different than those described here are available. In such case follow these steps:

- Remove the frontal protection avoiding damaging it and/or losing the screws that lock it.
- Remove the hoses from the built-in box and release them from the tightness connection.
- Unscrew the connections from the body of the mixer.
- Connect the hoses to the built-in body as shown in the figure.

ATTENTION!

Actuellement sont en vente des boîtiers encastrément ayant des flexibles avec des connexions différentes de celles décrites jusqu'à présent. Si cette-ci est la situation procéder ainsi:

- Enlever la protection frontale évitant de l'abîmer et/ou perdre les vis qui la bloquent.
- Extraire les flexibles de la boîte encastrément et les dégager du raccord d'étanchéité.
- Dévisser les raccords du corps du mitigeur.
- Connecter les flexibles au corps encastrément ainsi qu'indiqué dans la figure.

ACHTUNG!

Derzeitig befinden sich Einbaugeschäse im Handel, deren Schläuche mit Anschlussstücken versehen



ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - CUIDADO - ВНИМАНИЕ

sind, die von denen abweichen, die bis jetzt beschrieben worden sind. Sollte das der Fall sein, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Den vorderseitigen Schutz herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen und/oder die Schrauben zu seiner Befestigung zu verlieren.
- Die flexiblen Schläuche aus dem Einbaukasten herausnehmen und sie von dem Dichtungsansatz trennen.
- Die Anschlussstücke vom Körper der Mischbatterie abschrauben.
- Die flexiblen Schläuche mit dem Einbaukörper wie gezeigt verbinden.

CUIDADO!

Actualmente en las tiendas están disponibles cajas por empotrar con flexos que tienen conexiones que difieren de aquellas que acabamos de describir. En este caso actúen de la siguiente manera:

- Quitar la protección frontal cuidando con no dañarla y/o perder sus tornillos de fijación.
- Suelten los flexibles de la caja por empotrar y quiten el racor de estanqueidad.
- Destornillen las uniones del cuerpo mezclador.
- Conecten los flexibles al cuerpo por empotrar, como indicado en la figura.

ВНИМАНИЕ!

Сегодня на рынке имеются в распоряжении встраиваемые коробки, в которых располагаются шланги с соединениями, отличающимися от тех, которые мы раньше описали. В данном случае следует:

- Снимите переднюю крышку, стараясь не повредить ее и/или не потерять блокирующие ее винты.
- Извлеките гибкие шланги из коробки встроенного смесителя и освободите их от соединения.
- Выкрутить переходники с корпуса смесителя.
- Подключите гибкие шланги к корпусу встроенного смесителя, как показано на рисунке.

Fig. A

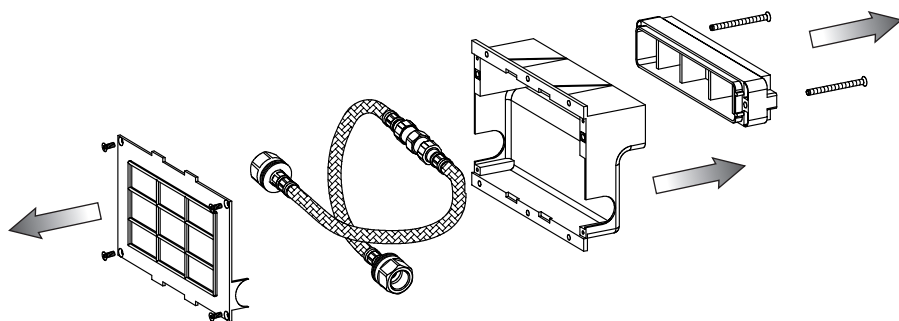


Fig. B

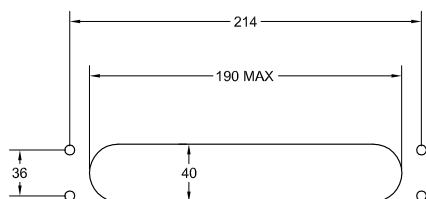


Fig. C

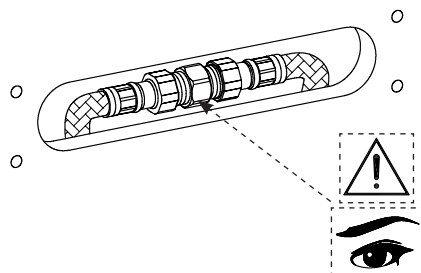


Fig. D

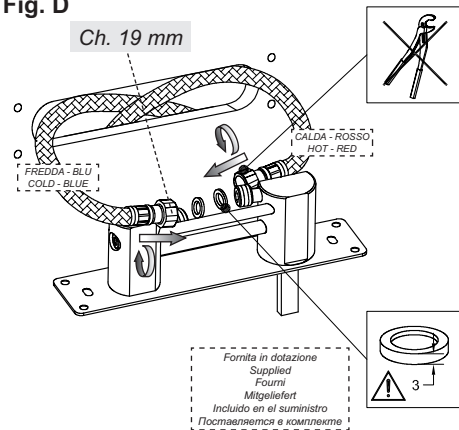
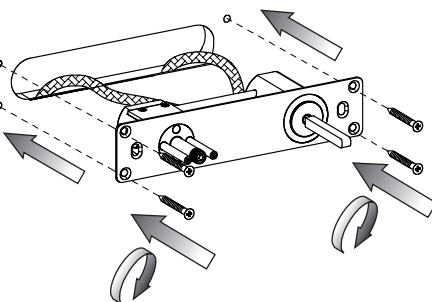


Fig. E



INSTALLAZIONE SU PARETE IN LEGNO O CARTONGESSO

Fig. A - Aprire completamente la cassetta in plastica ed estrarre i flessibili di alimentazione.

Fig. B - Creare nella parete la sede per l'installazione e i fori per il fissaggio delle parti esterne rispettando le misure indicate.

Fig. C - Collegare i flessibili alla rete di alimentazione facendo in modo che sporgano dalla sede praticata in precedenza sulla parete. Verificare che i flessibili siano ben allacciati al raccordo di prova quindi effettuare il collaudo dell'impianto.

Se non si verificano perdite proseguire con l'installazione delle parti esterne.

Fig. D-E - Collegare i flessibili secondo lo schema e fissare il corpo incassato con 4 viti autofilettanti di Ø5 max. (non incluse in confezione).

WOOD OR DRYWALL PARTITION INSTALLATION

Fig. A - Open completely the plastic box and remove the supply hoses.

Fig. B - Create in the wall the seat for installation and holes for fastening of external parts complying with reported sizes.

Fig. C - Connect the hoses to the supply network so that they stick out of the seat obtained previously on the wall. Check that hoses are properly connected to the test fitting then test the system.

If there are no leakages install the external parts.

Fig. D-E - Connect the flexible hoses according to the scheme and fix the built-in body with 4 self-threaded screws of max. Ø5 (not included in the packaging).

INSTALLATION SUR PAROI EN BOIS OU PLACOPLATRE

Fig. A - Ouvrir complètement le boîtier en plastique et extraire les flexibles d'alimentation.

Fig. B - Créer dans la paroi le siège pour l'installation et les trous pour la fixation des pièces externes en respectant les mesures indiquées.

Fig. C - Connecter les flexibles au réseau d'alimentation de sorte qu'ils sortent du siège obtenu dans la paroi. Vérifier que les flexibles sont bien connectés au raccordement de test ensuite effectuer le test du système.

S'il n'y a pas de fuites continuer avec l'installation des pièces externes.

Fig. D-E - Relier les flexibles selon le schéma et fixer le corps encaissé avec 4 vis auto filetées de Ø5 max. (qui ne sont pas incluses dans la confection).

INSTALLATION AUF HOLZWÄNDEN ODER GIPSPAPPE

Abb. A - Den Kunststoffkasten vollständig öffnen und die Versorgungsschläuche herausziehen.

Abb. B - Unter Berücksichtigung der angegebenen Abmessungen die Sitze für die Installation und die Bohrungen für die Befestigung der externen Bestandteile verwirklichen.

Abb. C - Die Schläuche derartig am Versorgungsnetz anschließen, so dass diese aus dem, zuvor in der Wand herausgearbeiteten Sitz, herausragen. Sich vergewissern, dass die Schläuche gut am Prüfanschlussstück angeschlossen sind und anschließend die Abnahmeprüfung der Anlage durchführen.

Sollten keine Wasserverluste auftreten, kann man mit der Installation der externen Bestandteile fortfahren.

Abb. D-E - Die Schläuche entsprechend der Darstellung anschließen und den Einbaukörper mit den 4 selbsteinschneidenden Schrauben mit einem Ø von max. 5 fixieren (diese sind nicht in der Konfektion enthalten).

INSTALACIÓN DE PARED DE MADERA O CARTÓN-YESO

Fig. A - Abran completamente la caja de plástico y extraigan los flexos de alimentación.

Fig. B - Realicen en la pared el asiento para la instalación y los agujeros para la fijación de las partes externas, respetando las medidas indicadas.

Fig. C - Conecten los flexos con la red de alimentación de manera que sobresalgan del asiento realizado anteriormente en la pared. Verifiquen que los flexos estén acoplados bien en la unión de prueba y sucesivamente ensayen la instalación.

Si non hay pérdidas, sigan instalando las partes externas.

Fig. D-E - Conecten los flexibles según el esquema y fijen el cuerpo empotrado con la ayuda de 4 tornillos de autoenroscado Ø5 máx. (no incluidos en el suministro).

УСТАНОВКА НА СТЕНУ ИЗ ДЕРЕВЯННЫХ ИЛИ ГИПСОКАРТОННЫХ ЛИСТОВ

Рис. А - Полностью откройте пластиковую коробку и удалите питательные шланги.

Рис. В - В стене сделайте нишу для установки и отверстия для закрепления внешних частей, согласно указаниям размеров.

Рис. С - Подключите шланги к сети водоснабжения таким образом, чтобы они выходили из гнезда, которое раньше сделали на стене. Проверьте соединение шлангов с испытательным переходником и выполните проверку установки.

Если утечек нет, то продолжите установку внешних частей.

Рис. D-E - Подключите гибкие шланги по схеме и закрепите встроенный корпус 4 винтами Ø5 макс. (не входят в упаковку).

Fig. 17

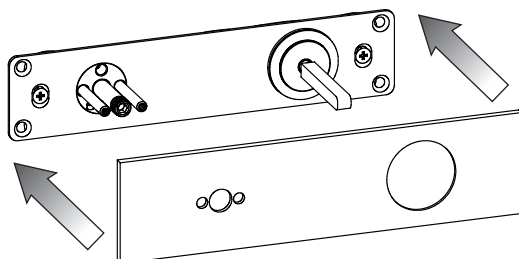
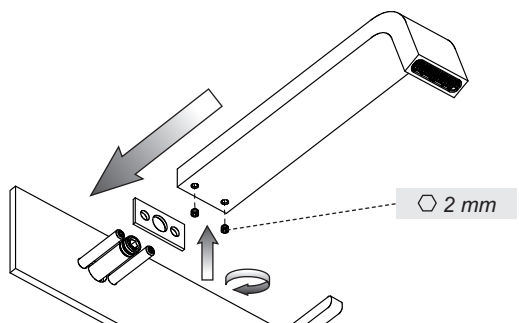


Fig. 18



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 17 - Introdurre la piastra di finitura sul corpo incassato.

Fig. 18 - Verificare che il raccordo sia ben lubrificato, inserirvi la bocca e fissarla con i grani forniti in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 17 - Insert the finish plate on the built-in body.

Fig. 18 - Check that the connection is well lubricated, insert the mouth and fasten it with the pins supplied.

INSTALLATION (continue...)

Fig. 17 - Introduire la plaque de finition sur le corps encastré.

Fig. 18 - Vérifier que le raccord est bien lubrifié, y insérer la bouche et la fixer avec les goujons fournis.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 17 - Die Endbearbeitungsplatte in den Einbaukörper einfügen.

Abb. 18 - Sicherstellen, dass das Verbindungsstück gut geschmiert ist, danach den Auslauf einfügen und ihn mittels der serienmäßigen Stifte befestigen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 17 - Introduzcan la plancha de acabado sobre el cuerpo empotrado.

Fig. 18 - Verifiquen que el racor esté bien lubricado, introduzcan al caño y fijenlo utilizando las clavijas incluidas en el suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 17 - Установите декоративную пластину на встроенный корпус.

Рис. 18 - Убедитесь, что соединение хорошо смазано, наденьте на него излив и закрепите его входящими в комплект стопорными винтами.

Fig. 19

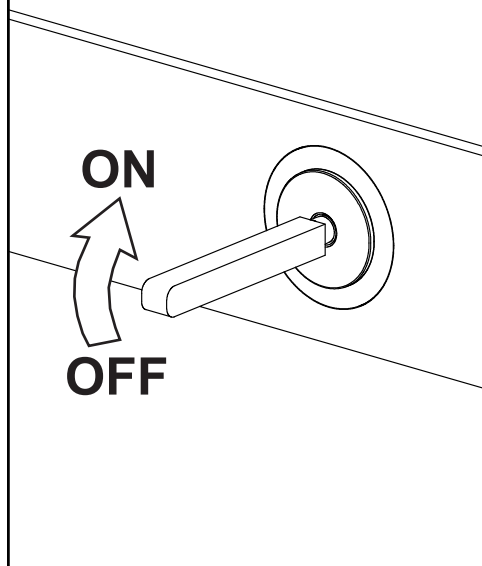
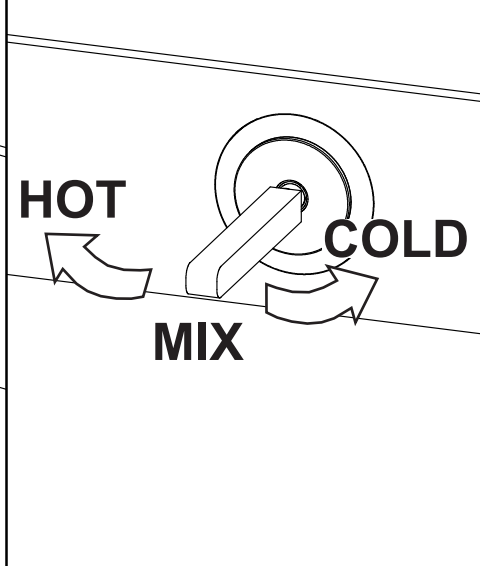


Fig. 20



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

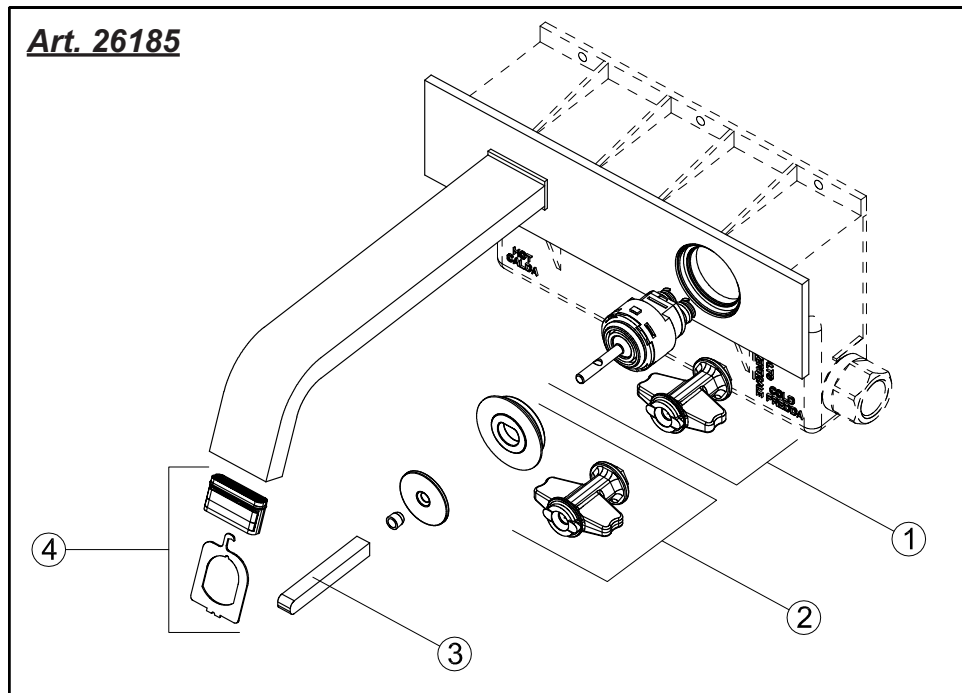
FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácenla hacia la izquierda.

РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

Art. 26185



Parti di ricambio:

- 1 - Cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Maniglia di comando
- 4 - Aeratore

Ersatzteile:

- 1 - Kartusche
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Steuergriff
- 4 - Perlator

Spare parts:

- 1 - Cartridge
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Control handle
- 4 - Aerator

Piezas de repuesto:

- 1 - Cartucho
- 2 - Virota de fijación del cartucho
- 3 - Maneta de mando
- 4 - Aireador

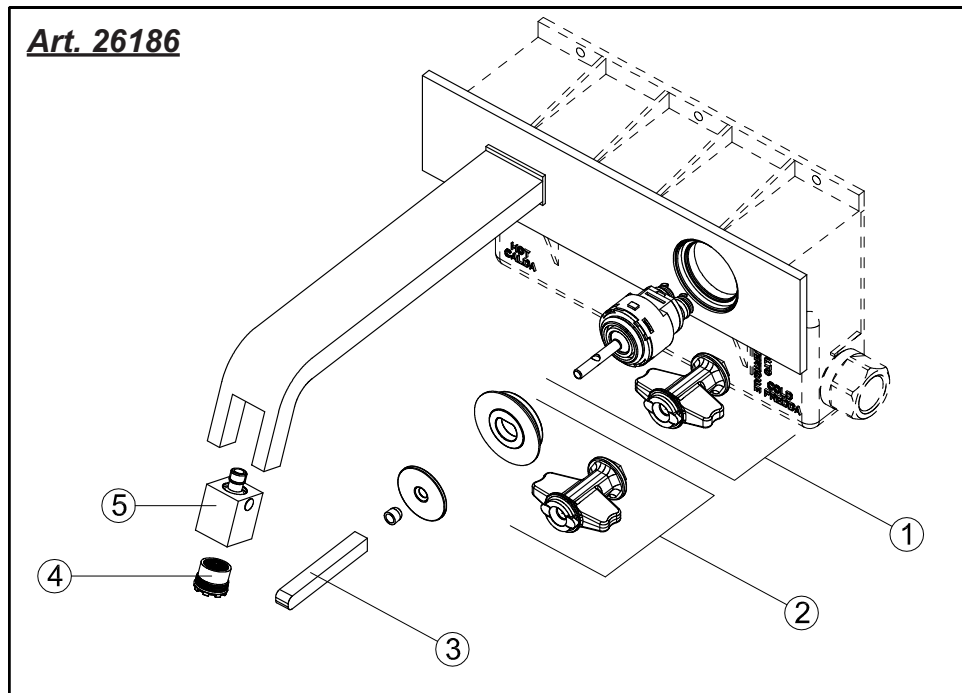
Pièces de rechange:

- 1 - Cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Poignée de commande
- 4 - Mousseur

Запасные части:

- 1 - Картридж
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Ручка управления
- 4 - Аэратор

Art. 26186



Parti di ricambio:

- 1 - Cartuccia
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Maniglia di comando
- 4 - Aeratore
- 5 - Porta aeratore

Ersatzteile:

- 1 - Kartusche
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Steuergriff
- 4 - Perlator
- 5 - Halterung vom Perlator

Spare parts:

- 1 - Cartridge
- 2 - Cartridge fastening ring nut
- 3 - Control handle
- 4 - Aerator
- 5 - Aerator holder

Piezas de repuesto:

- 1 - Cartucho
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Maneta de mando
- 4 - Aireador
- 5 - Porta-aireador

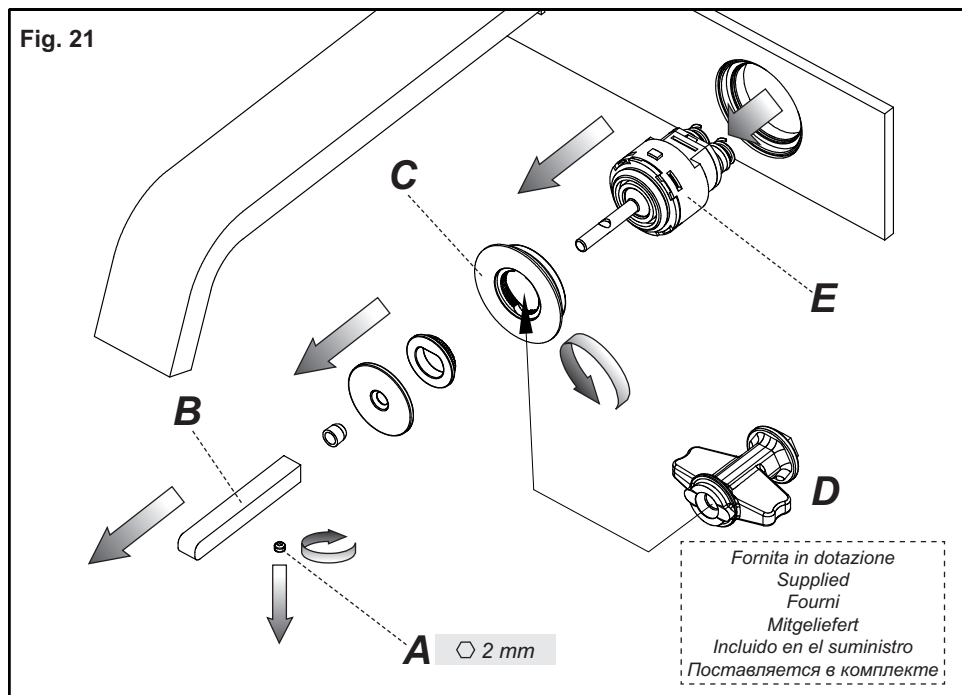
Pièces de rechange:

- 1 - Cartouche
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Poignée de commande
- 4 - Mousseur
- 5 - Porte aérateur

Запасные части:

- 1 - Картридж
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Ручка управления
- 4 - Аэратор
- 5 - Держатель аэратора

Fig. 21



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare il grano di fissaggio (A), sfilare la leva della maniglia (B) dalla cartuccia (E) ed estrarre i componenti assemblati. Svitare la ghiera di fissaggio (C) usando la chiave (D) in dotazione.

Estrarre la cartuccia (E) danneggiata e introdurre quella nuova facendo in modo che il perno di centraggio entri nella rispettiva sede, che le guarnizioni siano ben posizionate e che il piano d'appoggio sia pulito da impurità o calcare.

REPLACEMENT OF THE CARTRIDGE

Before carrying out this operation, check that the water supply is turned off.

Unscrew the fixing dowel (A), remove the handle (B) from the cartridge (E) and take out the assembled components. Unscrew the fixing nut (C) using the supplied key (D).

Take out the damaged cartridge (E) and put into the body the new one checking that the centring pin enters the related seat, the seals are well placed and that the supporting floor is clean from dirt and limescale.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Dévisser le grain de fixation (A), désenfiler le levier de la poignée (B) de la cartouche (E) et extraire les composantes assemblées. Dévisser le joint de fixation (C) en employant la clé (D) en dotation.

Extraire la cartouche (E) abîmée et introduire une nouvelle de façon que le pivot de centrage entre dans son emplacement, que les joints sont bien positionnés et que le plan d'appui est propre des impuretés ou de calcaire.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz

unterbrochen ist.

Den Befestigungsstift (A) herausschrauben, den Hebel vom Griff (B) von der Kartusche (E) ziehen und die zusammengebauten Bestandteile herausziehen. Die zur Befestigung dienende Nutmutter (C) unter Einsatz des, in der Ausstattung befindlichen Schlüssels (D) losschrauben.

Die beschädigte Kartusche (E) herausziehen und eine neue einsetzen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zentrierbolzen in den dazugehörigen Sitz eingeführt ist, dass die Dichtungen korrekt positioniert sind und dass die Auflagefläche frei von Verunreinigungen bzw. Kalkablagerungen ist.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen la clavija de fijación (A), saquen la palanca de la maneta (B) del cartucho (E) y extraigan los componentes ensamblados. Destornillen la virola de fijación (C) utilizando la llave (D) incluida en el suministro.

Extraigan el cartucho (E) dañado e introduzcan aquello nuevo cuidando con que el pivote de centraje entre en el correspondiente asiento, que las juntas estén bien posicionadas y que el llano de apoyo esté limpio de impurezas y cal.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Отвинтите стопорный винт (A), снимите ручку (B) с картриджа (E) и выньте компоненты в сборе. Отвинтите крепежную круглую гайку (C), используя входящий в комплект ключ (D).

Выньте поврежденный картридж (E) и вставьте новый таким образом, чтобы центровочный штифт вошел в соответствующее гнездо, чтобы уплотнения были хорошо установлены и чтобы опорная поверхность была очищена от примесей или накипи.

Fig. 22

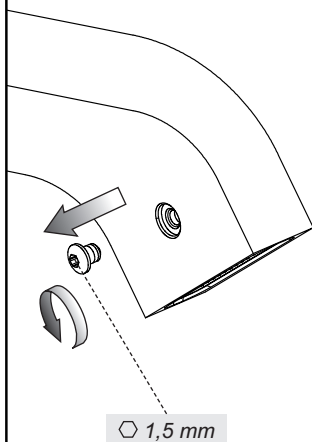


Fig. 23

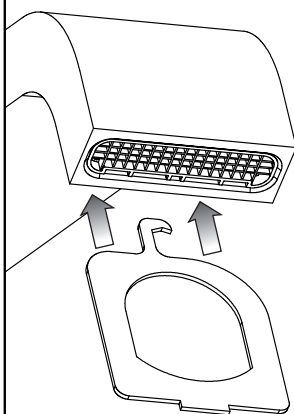


Fig. 24

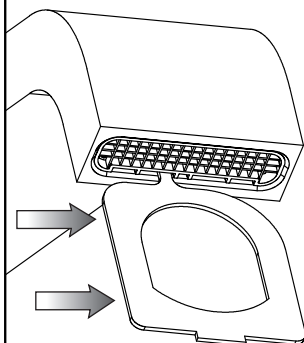


Fig. 25

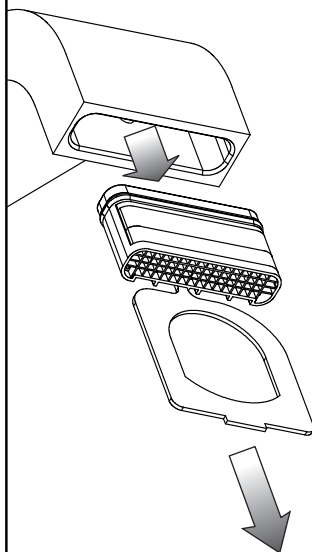


Fig. 26

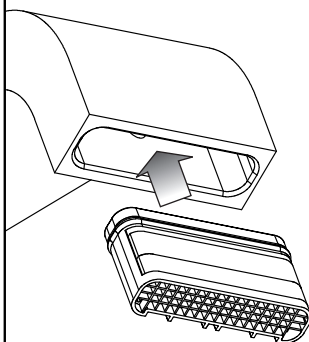


Fig. 27a

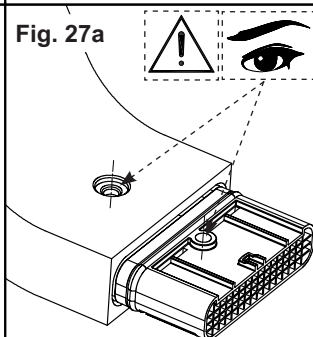
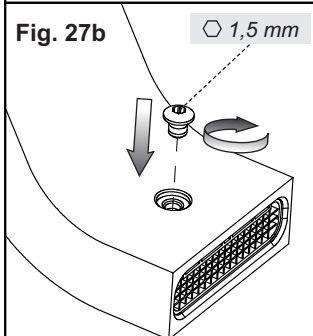


Fig. 27b



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE (Art. 26185)

Prima di effettuare tale operazione, assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Svitare il grano di fissaggio posto nella parte posteriore della canna all'altezza dell'aeratore. Avvicinare la chiave in dotazione a quest'ultimo orientandola come mostrato in figura 23, ed agganciarlo tramite la sporgenza ad uncino. Estrarre l'aeratore tirando verso il basso la chiave.

Se questo fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato procedere alla sostituzione.

Rimontare l'aeratore inserendolo nella propria sede sulla canna e facendo coincidere il foro del grano con il foro posto su di esso. Una volta posizionato correttamente bloccarlo con il grano di fissaggio.

AERATOR CLEANING / REPLACING (Art. 26185)

Before carrying out this operation, check that the water supply is turned off.

Unscrew the fastening pin placed in the upper part of the spout at the height of the aerator. Approach the wrench supplied with the latter orienting it as shown in figure 23, and fasten it through the hook projection. Remove the aerator pulling downwards the wrench.

If it is clogged just rinse the filter with running water, without using detergents. If it is damaged replace it.

Reassemble the aerator inserting it in its seat on the faucet and making the hole of the pin coincide with the hole above it. Once properly positioned lock it with the fastening pin.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AÉRATEUR (Art. 26185)

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Dévisser le goujon de fixation situé dans la partie postérieure du bec à la hauteur de l'aérateur. Approcher la clé fournie avec ce dernier en l'orientant ainsi qu'illustré dans la figure 23, et l'accrocher à travers le relief à crochet. Extraire l'aérateur en tirant vers le bas la clé.

S'il est obstrué il suffit de rincer le filtre à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé procéder à la substitution.

Remonter l'aérateur en l'insérant dans son siège sur le bec et faisant coïncider le trou du goujon avec le trou au-dessus de celui-ci. Une fois positionné correctement, le bloquer avec le goujon de fixation.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS (Art. 26185)

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Den Befestigungsbolzen, der an der Rückseite des Rohrs auf der Höhe des Belüfters montiert ist, abschrauben. Den mitgelieferten Schlüssel an den Bolzen annähern und ihn wie im Bild 23 gezeigt über den hakenförmigen Vorsprung einhaken. Den Schlüssel nach unten ziehen, um den Belüfter herauszunehmen.

Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, den Filter mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Reinigungsmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.

Den Belüfter in seinen Sitz auf dem Rohr einfügen und dafür sorgen, dass sein Loch mit dem Loch des Bolzens zusammenfällt. Auf diese Weise wird der Belüfter neu montiert. Nachdem er richtig positioniert worden ist, blockieren Sie ihn über den Befestigungsbolzen.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR (Art. 26185)

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

Destornillen la clavija de fijación alojada en la parte posterior del caño a la altura del aireador. Acerquen la llave incluida en el suministro al aireador como indicado en la figura 23, y agárrenlo con la ayuda del relieve en forma de gancho. Extraigan el aireador tirando la llave hacia abajo.

En el caso de que fuera atascado, será suficiente enjuagar el filtro con agua corriente, sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo.

Vuelvan a montar el aireador en su asiento sobre el caño de manera que el hueco de la clavija de fijación coincida con el hueco realizado sobre él. Tras haberlo posicionado correctamente, bloquéenlo con la ayuda de la clavija de fijación.

ЧИСТКА / ЗАМЕНА АЭРАТОРА (Art. 26185)

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Отвинтите крепежный винт, расположенный на задней стороне излива, на уровне аэратора. Приложите входящий в комплект ключ к аэратору, направляя его как показано на рис. 23, и зацепите его при помощи выступающих крючков. Выньте аэратор, потянув ключ вниз. Если он засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если аэратор поврежден, замените его. Установите на место аэратор, вставляя его в гнездо на изливе, совмещая отверстие крепежного винта с отверстием на аэраторе. После правильной установки закрепите аэратор крепежным винтом.

Fig. 28

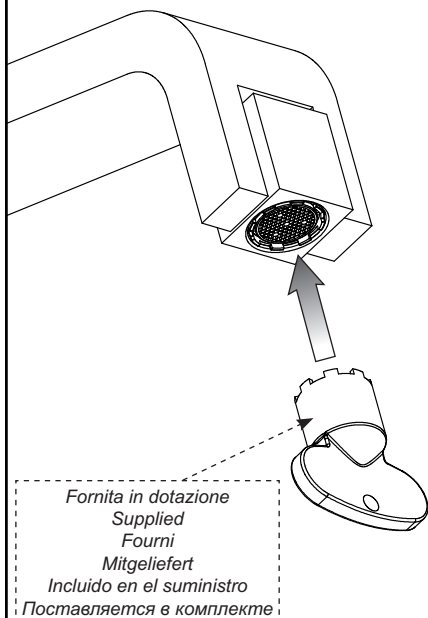
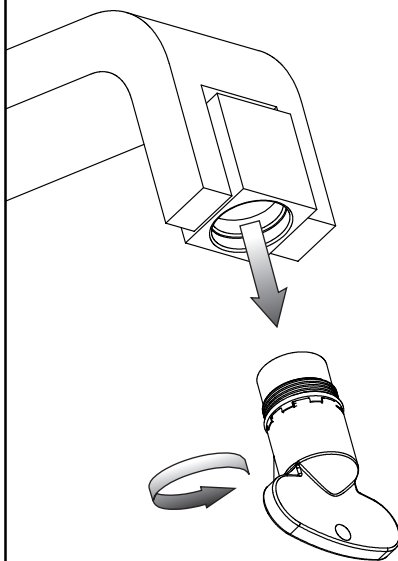


Fig. 29

**PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE (Art. 26186)**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING (Art. 26186)

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AÉRATEUR (Art. 26186)

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS (Art. 26186)

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, schrauben Sie den Belüfter über den mitgelieferten Schlüssel ab und entfernen Sie ihn von seinem Sitz. Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie die ganzen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR (Art. 26186)

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada.

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extraíganlo de su propio asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА / ЗАМЕНА АЭРАТОРА (Art. 26186)

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

